

Važnanapomena: Prevodovog propisa, odnosno akta sasrpskog jezika na mađarski jezik, omogućila je Misija Organizacije evropske bezbednosti i saradnju u Republici Srbiji (dalje: Misija OEBS u Srbiji) sa ciljem da se pripadnicima i pripadnicima nacionalnemanjine, čiji je jezik u službenoj upotrebi u Republici Srbiji, omogući da se na svom jeziku i pismu obaveste i upoznaју sa sadržinom teksta propisa, odnosno akta kojijepredmetovog prevoda.

Misija OEBS u Srbiji posebno napominje da je isključivo i jedino pravno-relevantan i merodavni tekst propisa, odnosno akta (kojijepredmet prevoda u ovom dokumentu) kojijepobjavljen na srpskom jeziku, u skladu sa i shodno propisima koji uređuju objavljivanje jezika i drugih propisa i akata u Republici Srbiji.

Za potrebe prevoda ovog propisa Misija OEBS u Srbiji angažovala je kompaniju Eurotranslate d.o.o. koja je u celosti, i u svemu prema pravilima struke, odgovorna i garantuje jasnoću, preciznost, istinitost i tačnost izvršenog prevoda na mađarski jezik. Misija OEBS u Srbiji ni pojednoma nije odgovorna i ne garantuje jasnoću, preciznost, istinitost i tačnost izvršenog prevoda.

Fontos megjegyzés: A jelen rendelet vagy dokumentum szerb nyelvről magyar nyelvre történő fordítását az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet Szerbia Köztársaságban működő Missziója tette lehetővé (továbbiakban EBESZ Szerbiai Misszió), azzal a céllal, hogy azon nemzeti kisebbségek tagjai számára, akiknek anyanyelve Szerbia Köztársaságban hivatalos használatban van, lehetővé tegye, hogy saját nyelvükön ismerkedjenek meg a fordítás tárgyát képező előírások és dokumentumok szövegével.

Az EBESZ Szerbiai Missziója nyomatékosan hangsúlyozza, hogy (a jelen fordítás tárgyát képező) előírás, illetve dokumentum jogilag releváns és mérvadó szövege egyedül és kizárólag a törvények és egyéb jogszabályok Szerbia Köztársaságban történő közzétételét szabályozó előírásokkal összhangban szerb nyelven közzétett szöveg.

Ezen előírás lefordítása érdekében az EBESZ Szerbiai Missziója megbízta az Eurotranslate d.o.o. vállalatot, amely felelőssége teljes tudatában kijelenti és garantálja, hogy a szakmai szabályokkal összhangban magyar nyelvre lefordított szöveg teljes mértékben és minden szempontból, egyértelműen és pontosan megegyezik az eredeti szerb nyelvű szöveggel. Az EBESZ Szerbiai Missziója semmilyen módon nem garantálja a lefordított szöveg érthetőségét, egyértelműségét és pontosságát, illetve semmilyen módon nem vállal felelősséget az elvégzett fordítással kapcsolatban.

A nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsairól szóló törvény (Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja, 79/02. szám, 20/14. szám–az Alkotmánybíróság határozata, 55/14. szám) 44. szakaszának 3. bekezdése, 52. szakaszának 4. bekezdése, 53. szakaszának 3. bekezdése és 55. szakasza alapján

az államigazgatási és helyi önkormányzati miniszter kiadja az alábbi

SZABÁLYZATOT

az önálló kisebbségi választási lista vezetésének módjáról

Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja, 72. szám (2014. július 14.), 81. szám (2014. augusztus 1.–javítás)

1.szakasz

A jelen szabályzat az önálló kisebbségi választási lista (a továbbiakban: „önálló választási lista”) vezetésének módjait szabályozza, valamint olyan további kérdéseket szabályoz, amelyek az önálló választási lista alapos, pontos és naprakész vezetése szempontjából jelentősek.

2.szakasz

Az önálló választási lista megalkotásának támogatására vonatkozó nyilatkozat (1. számú űrlap) a szabályzat függeléke, és annak elválaszthatatlan részét képezi.

3.szakasz

Az önálló választási listába történő felvétel kizárólag a nemzeti kisebbség tagjainak személyes kérésére történhet.

Az önálló választási listába való jelentkezési lap (2. számú űrlap) a jelen szabályzat függeléke, és annak elválaszthatatlan részét képezi.

4.szakasz

A helyi önkormányzat közigazgatási egységének szerve az önálló választási listára való feliratkozási kérelem átvétele után hivatalból betekint a Szerbia Köztársaságban vezetett egységes választói listába, annak megállapítása céljából, hogy a kérelem benyújtója esetében fennállnak-e a tényleges szavazati jog megszerzésének általános feltételei.

Amennyiben a helyi önkormányzat közigazgatási egységének szerve az elvégzett betekintés után megállapítja, hogy a jelenszakasz első bekezdése szerinti általános feltételek teljesülnek, határozatot hoz az önálló választási listába való felvételről.

Amennyiben a helyi önkormányzat közigazgatási egységének szerve megállapítja, hogy a kérelmező nem teljesíti az önálló választási listára való felvételhez szükséges általános feltételeket, határozatot hoz, amellyel az önálló választási listára való felvételi kérelmet elutasítja.

Amennyiben a kérelem nyilvánvaló hibákat tartalmaz, például a névben, vagy más nyilvánvaló hibákat tartalmaz, a helyi önkormányzat közigazgatási egységének szerve a jelenszakasz **második*** bekezdésében foglaltakkal összhangban jár el, és kitölti az „Észrevételek” rubrikát.

* Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja, 81/2014. szám

5.szakasz

Az önálló választási listából való törlés hivatalból vagy a kérelmező saját kezűleg aláírt, és az állandó lakhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes helyi önkormányzat közigazgatási egységéhez írásbeli formában benyújtott törlési kérelme alapján történik.

Az önálló választási listából való törlési kérelem (3. számú űrlap) a jelen szabályzat függeléke, és annak elválaszthatatlan részét képezi.

6.szakasz

Az önálló választási lista vezetését, illetve aktualizálását egy vagy több, az illetékes szerv vezetőjének erre vonatkozó felhatalmazásával rendelkező hivatali dolgozó végezheti.

A jelen szabályzat alkalmazásában az önálló választási lista aktualizálása az önálló választási listában történő valamennyi, a törvényben meghatározott eljárás szerint végzett változtatást (bejegyzés, törlés, módosítás, kiegészítés vagy javítás) jelenti.

7.szakasz

A nemzeti kisebbség valamennyi tagja jogosult betekinteni az önálló választási listába, az önálló választási listába bejegyzett személyes adatainak ellenőrzése céljából.

Az önálló választási lista megfelelő részébe történő betekintés megtehető közvetlenül, a nemzeti kisebbség tagjának lakóhelye szerinti községvagyvárosi önkormányzatnál, a személyes adatok védelméről szóló törvény rendelkezéseivel összhangban.

8. szakasz

Az önálló választási lista lezárásáról szóló határozatot az önálló választási lista vezetéséért felelős miniszter hozza meg és írja alá. A határozatot minisztériumi pecséttel hitelesíteni kell.

Az önálló választási lista vezetéséért felelős minisztérium hitelesíti az önálló választási lista alapján az egyes helyi önkormányzatokra, illetve szavazóhelyiségekre vonatkozóan készített, kinyomtatott részlistákat.

Az önálló választási lista alapján készített részlistákat úgy kell hitelesíteni, hogy részlista utolsó oldalára rá kell nyomtatni a részlistán szereplő utolsó szavazó sorszámát, az önálló választási lista vezetéséért felelős miniszter aláírását és a minisztérium bélyegzőlenyomatát.

Az önálló választási lista lezárása után az önálló választási listában és függelékeiben történő módosítás bejegyzése iránti kérelem a községi, illetve a városi önkormányzat elektronikus úton juttatja el az önálló választási lista vezetéséért felelős minisztériumnak, haladéktalanul, azonban legkésőbb a rákövetkező napon, amennyiben a kérelem kézhezvétele közvetlenül a munkaidő vége előtt történt.

9.szakasz

A választóknak a Köztársasági Választási Bizottság határozatával az egyes önkormányzati egységekben kijelölt szavazóhelyiségek szerinti besorolását az önálló választási lista lezárásának pillanatáig, az önálló választási listába annak lezárása előtt bejegyzett állapotnak megfelelően, a községi, illetve a városi önkormányzatok végzik.

Az önálló választási lista lezárása után a választók szavazóhelyiségek szerinti besorolását valamennyi önkormányzati egység esetében a minisztérium végzi, a városi és községi önkormányzatok által nyújtott technikai és egyéb segítséggel.

10.szakasz

A jelen szabályzat hatálybalépésének napján az önálló nemzeti kisebbségi választási lista vezetésére vonatkozó szabályzat érvényét veszti (Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja, 91/09. szám)

11.szakasz

A jelen szabályzat Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapjában történő közzétételét követő napon lép hatályba.

110-00-51/2014-17 szám

Belgrád, 2014. július 10.

Dr. Kori Udovički
miniszter

FÜGGELÉKEK

1. számú űrlap: A nemzeti kisebbség tagjának nyilatkozata az önálló választási lista létrehozásának támogatásáról

2. számú űrlap: Kérelem a nemzeti kisebbségi önálló választási listába történő felvételre

A NEMZETI KISEBBSÉG TAGJÁNAK NYILATKOZATA AZ ÖNÁLLÓ VÁLASZTÁSI LISTA LÉTREHOZÁSÁNAK TÁMOGATÁSÁRÓL

Támogatom a _____ nemzeti kisebbség önálló választási listájának létrehozására vonatkozó kérelmet *(megadni a nemzeti kisebbség nevét)*

A nemzeti kisebbség tagja _____, _____, _____
(név) (személyszám) (lakcím)

(aláírás)

Igazolom, hogy ezt a nyilatkozatot _____ saját kezűleg írta alá.
(név)

A nemzeti kisebbség tagjának személyazonosságát a személyi azonosító dokumentumba való betekintéssel állapítottam meg.

A nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsairól szóló törvény (Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja, 72/09. szám, 20/14. szám – az Alkotmánybíróság határozata, 55/14. szám) 44. szakaszának, (7) bekezdésében foglaltakkal összhangban hitelesítési díjat nem kell fizetni.

Hitelesítési szám: _____

_____, _____, _____ órákor.
(hely) (dátum)

Ahitelesítésre illetékes hatóság: _____
(hely)

Hitelesítési előadó:

(aláírás)

(név)

MEGJEGYZÉS: A nyilatkozatot akérelmező aszükséges példányszámban fénymásolhatja. Anyilatkozatok kézbesítése a nemzeti kisebbség tagjainak vezetékneve szerinti alfabetikussorrendben történik, mellékletben a nemzeti kisebbség azon tagjainak listájával, akik támogatják azönálló választási lista létrehozását, azzal hogy a listát írásbeli, valamint elektronikus formában (CD) is kézbesíteni kell, ésa két forma tartalmának meg kell egyeznie. Az önálló választási lista létrehozását – a 2011. évi népszámlálási adatok figyelembevételével – az adottonemzeti kisebbséghez tartozók legalább 5 százalékának (de legalább 300 tagjának) támogatnia kell.

TELEPÜLÉS _____, VÁROS _____
(a helyi önkormányzat egységének megnevezése amelybe jelentkezik)

KÉRELEM

a _____ nemzeti kisebbségi önálló választási listába való felvételre
(a nemzeti kisebbség megnevezése)

A KÉRELMEZŐADATAI:

SZEMÉLYNÉV: _____

AZ EGYIK SZÜLŐ SZEMÉLYNEVE: _____

CSALÁDI NÉV: _____

NEM: _____

SZÜLETÉSI ÉV: _____

SZEMÉLYI SZÁM: _____

A SZEMÉLYI IGAZOLVÁNYSZÁMA: _____

kiadta _____ TELEPÜLÉSEN a belügyminisztériumi / rendőrségi szerv _____

LAKCÍM: _____

TELEPÜLÉS/VÁROS: _____

UTCA/HÁZSZÁM: _____

TELEFONSZÁM: (_____) _____
(megadása nem kötelező, de kívánatos)

Alulírott _____ (_____) _____
(személynév) (apja személyneve) (családi név)

mint a _____ nemzeti kisebbség tagja, kérelmet nyújtok be a
(a nemzeti kisebbség megnevezése)

a nemzeti kisebbségem önálló választási listájára való felvételre, a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsairól szóló törvény (Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja 72/09 szám, 20/14. szám – az Alkotmánybíróság határozata, 55/14. szám) 32. szakaszának (1) és (2) bekezdésében, valamint a 47. szakaszának (3) bekezdésében foglaltakkal összhangban.

A kérelem benyújtója:

_____, _____ napján

(aláírás)

MEGJEGYZÉS: Minden adatot olvashatóan, nyomtatott betűkkel, a személyi igazolványba bejegyzett adatokkal megegyezően kell bejegyezni

TELEPÜLÉS _____, VÁROS _____
(a helyi önkormányzat egységének megnevezése amelybe jelentkezik)

KÉRELEM

a _____ nemzeti kisebbségi önálló választási listájából való törlésre
(a nemzeti kisebbség megnevezése)

A KÉRELMEZŐADATAI:

SZEMÉLYNÉV: _____

AZ EGYIK SZÜLŐ SZEMÉLYNEVE: _____

CSALÁDI NÉV: _____

NEM: _____

SZÜLETÉSI ÉV: _____

SZEMÉLYI SZÁM: _____

A SZEMÉLYI IGAZOLVÁNYSZÁMA: _____

kiadta _____ TELEPÜLÉSEN a belügyminisztériumi / rendőrségi szerv _____

LAKCÍM: _____

TELEPÜLÉS/VÁROS: _____

UTCA/HÁZSZÁM: _____

TELEFONSZÁM: (_____) _____
(megadása nem kötelező, de kívánatos)

Alulírott _____ (_____) _____
(személynév) (apja személyneve) (családi név)

kérem a _____ nemzeti kisebbségi önálló választási listájából való törlésemet,
(a nemzeti kisebbség megnevezése)

a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsairól szóló törvény(Szerbia Köztársaság Hivatalos Lapja 72/09 szám, 20/14. szám – az Alkotmánybíróság határozata, 55/14. szám) 53.szakaszának (3) bekezdésében foglaltakkal összhangban.

A kérelem benyújtója:

_____, _____ napján

(alíírás)